

787 der Beilagen zu den stenographischen Protokollen des Nationalrates XIV. GP

1978 02 20

Regierungsvorlage

Notenwechsel zwischen der Republik Österreich und dem Commonwealth der Bahamas betreffend die Weiteranwendung des österreichisch-britischen Rechtshilfeabkommens vom 31. März 1931

MINISTRY OF EXTERNAL AFFAIRS

NASSAU, Bahamas

8th August, 1977

Sir,

I have the honour to call to your attention the notification addressed to the Secretary-General of the United Nations on 10th July, 1973, that in principle, the Government of the Commonwealth of The Bahamas acknowledged that Treaty Rights and Obligations of the former Colony of the Bahamas for which the United Kingdom was responsible, would be inherited by the Commonwealth of The Bahamas upon independence, by virtue of customary International Law; but that since it is likely that by virtue of customary International Law certain treaties may have lapsed at the date of Independence of the Commonwealth of The Bahamas, it seemed essential that each treaty should be subjected to legal examination.

The Government of the Commonwealth of The Bahamas has examined:—

The Convention on Legal Proceedings in Civil and Commercial matters, signed at London on 31 March, 1931;

The Exchange of Notes Reviving the Convention signed at Vienna, 28 June, 1951.

I have the honour to inform Your Excellency's Government that the Government of the Commonwealth of The Bahamas desires that the above Convention should continue to regulate the matters contained therein as between our respective countries.

I have the honour to inform Your Excellency that the appropriate Authority in the Common-

(Übersetzung)

MINISTERIUM FÜR AUSWÄRTIGE ANGELEGENHEITEN

NASSAU, Bahamas

8. August 1977

Exzellenz,

Ich beehre mich, Ihre Aufmerksamkeit auf die an den Generalsekretär der Vereinten Nationen gerichtete Notifikation vom 10. Juli 1973 zu lenken, womit die Regierung des Commonwealth der Bahamas anerkannt hat, daß grundsätzlich die Rechte und Pflichten aus Verträgen, die für die ehemalige Kolonie der Bahamas, für die das Vereinigte Königreich verantwortlich gewesen ist, bestanden haben, zum Zeitpunkt der Unabhängigkeit gemäß Völkergewohnheitsrecht auf das Commonwealth der Bahamas übergegangen sind. Da anzunehmen ist, daß auf Grund des Völkergewohnheitsrechtes bestimmte Verträge zum Zeitpunkt der Unabhängigkeit außer Kraft getreten sein könnten, schien es notwendig, jeden Vertrag einer rechtlichen Prüfung zu unterziehen.

Die Regierung des Commonwealth der Bahamas hat geprüft:

Das österreichisch-britische Rechtshilfeabkommen, unterzeichnet in London am 31. März 1931,

den Notenwechsel, durch den das Abkommen für wiederanwendbar erklärt worden ist, unterzeichnet in Wien, am 28. Juni 1951.

Ich beehre mich, die Regierung Eurer Exzellenz vom Wunsch der Regierung des Commonwealth der Bahamas zu unterrichten, daß dieser Vertrag auch weiterhin die darin behandelten Angelegenheiten zwischen unseren Staaten regeln möge.

Ich beehre mich, Eure Exzellenz davon zu unterrichten, daß die zuständige Behörde im

wealth of The Bahamas to which requests for assistance in legal proceedings should be addressed is The Registrar, Supreme Court, P. O. Box N-167, Nassau, Bahamas.

If the foregoing proposal is acceptable to the Government of Austria, I have the honour to suggest that the present Note and Your Excellency's reply in that sense shall constitute an Agreement between the two Governments to continue into effect the Convention on Legal Proceedings in Civil and Commercial matters, signed on 31 March, 1931 and the Exchange of Notes Reviving the Convention on 28 June, 1951. This Agreement shall enter into force on the first day of the third month following the month in which the two contracting parties notify each other that the requirements for its entry into force under their respective constitutional procedures have been fulfilled.

Please accept, Sir, the assurances of my highest consideration.

P. L. Adderley

Minister of External Affairs
Commonwealth of the Bahamas

His Excellency,
The Federal Minister for
Foreign Affairs of the
Republic of Austria,
Vienna, Austria

THE FEDERAL MINISTER
FOR FOREIGN AFFAIRS

Sir,

I have the honour to acknowledge receipt of your Excellency's Note of 8 August 1977 which reads as follows:

"I have the honour to call to your attention the notification addressed to the Secretary-General of the United Nations on 10th July, 1973, that in principle, the Government of the Commonwealth of The Bahamas acknowledged that Treaty Rights and Obligations of the former Colony of the Bahamas for which the United Kingdom was responsible, would be inherited by the Commonwealth of The Bahamas upon independence, by virtue of customary International Law; but that since it is likely that by virtue of customary International Law certain treaties may have lapsed at the date of Independence of the Commonwealth of The Bahamas, it seemed essential that each treaty should be subjected to legal examination.

Commonwealth der Bahamas, an die Rechtshilfersuchen zu richten sind, der „Registrar, Supreme Court, P. O. Box N-167, Nassau, Bahamas“, ist.

Falls der vorstehende Vorschlag für die Regierung der Republik Österreich annehmbar ist, beehre ich mich anzuregen, daß diese Note und die zustimmende Antwortnote Eurer Exzellenz ein Abkommen zwischen den beiden Regierungen darstellen sollen, wodurch das Rechtshilfeabkommen vom 31. März 1931 und der Notenwechsel vom 28. Juni 1951 zur Wiederanwendbarkeit dieses Abkommens weiter in Geltung bleiben. Dieses Abkommen tritt am ersten Tag des dritten Monats in Kraft, der auf den Monat folgt, in dem die Vertragschließenden Teile einander die Erfüllung ihrer jeweiligen verfassungsrechtlichen Voraussetzungen für sein Inkrafttreten notifiziert haben.

Mit der Versicherung meiner ausgezeichneten Hochachtung

P. L. Adderley

Minister für Auswärtige Angelegenheiten
des Commonwealth der Bahamas

Seiner Exzellenz
dem Bundesminister für
Auswärtige Angelegenheiten
der Republik Österreich
Wien, Österreich

(Übersetzung)

DER BUNDESMINISTER
FÜR
AUSWÄRTIGE ANGELEGENHEITEN

Exzellenz,

Ich beehre mich, den Empfang der Note Eurer Exzellenz vom 8. August 1977 zu bestätigen, welche folgendermaßen lautet:

„Ich beehre mich, Ihre Aufmerksamkeit auf die an den Generalsekretär der Vereinten Nationen gerichtete Notifikation vom 10. Juli 1973 zu lenken, womit die Regierung des Commonwealth der Bahamas anerkannt hat, daß grundsätzlich die Rechte und Pflichten aus Verträgen, die für die ehemalige Kolonie der Bahamas, für die das Vereinigte Königreich verantwortlich gewesen ist, bestanden haben, zum Zeitpunkt der Unabhängigkeit gemäß Völkergewohnheitsrecht auf das Commonwealth der Bahamas übergegangen sind. Da anzunehmen ist, daß auf Grund des Völkergewohnheitsrechts bestimmte Verträge zum Zeitpunkt der Unabhängigkeit außer Kraft treten sein könnten, schien es notwendig, jeden Vertrag einer rechtlichen Prüfung zu unterziehen.

787 der Beilagen

3

The Government of the Commonwealth of The Bahamas has examined:—

The Convention on Legal Proceedings in Civil and Commercial matters, signed at London on 31 March 1931;

The Exchange of Notes Reviving the Convention signed at Vienna, 28 June, 1951.

I have the honour to inform Your Excellency's Government that the Government of the Commonwealth of The Bahamas desires that the above Convention should continue to regulate the matters contained therein as between our respective countries.

I have the honour to inform Your Excellency that the appropriate Authority in the Commonwealth of The Bahamas to which requests for assistance in legal proceedings should be addressed is The Registrar, Supreme Court, P. O. Box N-167, Nassau, Bahamas.

If the foregoing proposal is acceptable to the Government of Austria, I have the honour to suggest that the present Note and Your Excellency's reply in that sense shall constitute an Agreement between the two Governments to continue into effect the Convention on Legal Proceedings in Civil and Commercial matters, signed on 31 March, 1931 and the Exchange of Notes Reviving the Convention on 28 June, 1951. This Agreement shall enter into force on the first day of the third month following the month in which the two contracting parties notify each other that the requirements for its entry into force under their respective constitutional procedures have been fulfilled."

The Republic of Austria agrees with the proposal contained in Your Excellency's Note. Accordingly, Your Excellency's Note and this reply are considered constituting an Agreement between the Commonwealth of The Bahamas and the Republic of Austria in this matter.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

Willibald Pahr

His Excellency,
The Minister of
External Affairs,

Nassau, Bahamas

Die Regierung des Commonwealth der Bahamas hat geprüft:

Das österreichisch-britische Rechtshilfeabkommen, unterzeichnet in London am 31. März 1931,

den Notenwechsel, durch den das Abkommen für wiederanwendbar erklärt worden ist, unterzeichnet in Wien, am 28. Juni 1951.

Ich beehre mich, die Regierung Eurer Exzellenz vom Wunsch der Regierung des Commonwealth der Bahamas zu unterrichten, daß dieser Vertrag auch weiterhin die darin behandelten Angelegenheiten zwischen unseren Staaten regeln möge.

Ich beehre mich, Eure Exzellenz davon zu unterrichten, daß die zuständige Behörde im Commonwealth der Bahamas, an die Rechtshilfeersuchen zu richten sind, der 'Registrar, Supreme Court, P. O. Box N-167, Nassau, Bahamas', ist.

Falls der vorstehende Vorschlag für die Regierung der Republik Österreich annehmbar ist, beehre ich mich anzuregen, daß diese Note und die zustimmende Antwortnote Eurer Exzellenz ein Abkommen zwischen den beiden Regierungen darstellen sollen, wodurch das Rechtshilfeabkommen vom 31. März 1931 und der Notenwechsel vom 28. Juni 1951 zur Wiederanwendbarkeit dieses Abkommens weiter in Geltung bleiben. Dieses Abkommen tritt am ersten Tag des dritten Monats in Kraft, der auf den Monat folgt, in dem die Vertragsschließenden Teile einander die Erfüllung ihrer jeweiligen verfassungsrechtlichen Voraussetzungen für sein Inkrafttreten notifiziert haben."

Die Republik Österreich ist mit dem Inhalt der Note Eurer Exzellenz einverstanden. Dementsprechend werden die Note Eurer Exzellenz und diese Antwortnote ein Abkommen zwischen den beiden Staaten in dieser Angelegenheit darstellen.

Ich benütze diese Gelegenheit, Eurer Exzellenz die Versicherung meiner ausgezeichneten Hochachtung zu erneuern.

Willibald Pahr

Seiner Exzellenz
dem Minister für Auswärtige
Angelegenheiten des Commonwealth
der Bahamas
Nassau, Bahamas

Erläuterungen

Der Geltungsbereich des österreichisch-britischen Rechtshilfeabkommens vom 31. März 1931 (BGBl. Nr. 45/1932) wurde mit Kundmachung vom 16. April 1932 auf die damalige Kolonie Bahamas ausgedehnt (BGBl. Nr. 112/1932). Am 10. Juli 1973 hat die Inselgruppe unter dem Namen Commonwealth der Bahamas die Unabhängigkeit erlangt. In einer an den Generalsekretär der Vereinten Nationen gerichteten Note vom 10. Juli 1973 hat das Commonwealth der Bahamas seinen Wunsch nach Aufrechterhaltung der mit seinem unabhängigen Status zu vereinbarenden bilateralen Verträge zum Ausdruck gebracht.

Mit Note vom 3. März 1977 hat sich das Commonwealth der Bahamas Österreich gegenüber bereit erklärt, das österreichisch-britische Rechtshilfeabkommen vollinhaltlich weiter anzuwenden und dies mittels Notenwechsels festzustellen. Als einzige Änderung des ursprünglichen Vertragstextes wurde lediglich von der österreichischen Seite die Ersetzung der Bezeichnung der nach dem Abkommen zuständigen Gerichtsbehörden vorgeschlagen.

Nach den allgemeinen Regeln des Völkerrechts treten Staaten, die ihre Unabhängigkeit erlangen, nur in den Fällen der sogenannten

„radizierten“ Verträge (z. B. Grenzverträge) in die Vertragsverhältnisse ihres Gebietsvorgängers ein. Bei allen anderen Verträgen steht es dem Gebietsnachfolger grundsätzlich frei, in die von seinem Gebietsvorgänger für sein Staatsgebiet abgeschlossenen Verträge einzutreten oder nicht. Die Übernahme eines Vertragsverhältnisses ist jedoch als Neubegründung eines Vertrages anzusehen und bedarf der Willenseinigung der beteiligten Staaten.

Da es sich bei der Vereinbarung mit dem Commonwealth der Bahamas, das österreichisch-britische Rechtshilfeabkommen im Verhältnis zwischen Österreich und dem Commonwealth der Bahamas weiter anzuwenden, um die Neubegründung eines Vertragsverhältnisses handelt, ist der Notenwechsel als Staatsvertrag im Sinne des Art. 50 Bundes-Verfassungsgesetz anzusehen und bedarf der Genehmigung des Nationalrates. Es sind keine verfassungsändernden oder verfassungsergänzenden Bestimmungen darin enthalten. Legislative Maßnahmen im Sinne des Art. 50 Abs. 2 Bundes-Verfassungsgesetz (spezielle Transformation) sind nicht erforderlich.

Aus dem gegenständlichen Notenwechsel ergeben sich keine besonderen Kosten für die Republik Österreich.